

WIPO

世 界 知 识 产 权 组 织
日 内 瓦



WO/GA/34/9

原文：英文

日期：2007年8月17日

世界知识产权组织大会

第三十四届会议(第18次例会)
2007年9月24日至10月3日,日内瓦

关于知识产权与遗传资源、传统知识和民间 文学艺术政府间委员会的事项

秘书处编拟的文件

1. WIPO大会在2005年9月26日至10月5日举行的第三十二届会议上,审议了WIPO知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术政府间委员会(IGC)的工作。大会尤其审议了两份文件:

(a) 文件WO/GA/32/6,涉及IGC有关设立自愿基金:让土著和当地社区参与工作的建议;以及

(b) 文件WO/GA/32/7,报告IGC业已开展的工作并转达该委员会关于“注意到委员会的与会者广泛支持委员会开展未来工作”的决定,以及IGC提交大会的关于“在下一个预算两年期延长委员会的工作任务,以便其继续开展传统知识、传统文化表现形式/民间文学艺术和遗传资源方面的工作”的建议。

2. 经对这些文件进行审议,大会就以下决定达成了一致意见:

(a) 大会通过了文件 WO/GA/32/6 附件中所载的关于自愿捐助基金的经修订的提案草案（文件 WO/GA/32/13 第 168 段）。

(b) 大会将 IGC 的工作任务延长至下一个预算两年期（2006—2007 年），以便其继续进行传统知识、传统文化表现形式/民间文学艺术和遗传资源方面的工作（WO/GA/32/13 第 202 段）。

3. 自 2005 年大会延长其工作任务以来，IGC 分别在 2006 年 3 月 6 日至 10 日、2006 年 11 月 30 日至 12 月 8 日和 2007 年 7 月 3 日至 12 日召开了其第九届、第十届和第十一届会议。本文件简要介绍 IGC 随后根据该两项决定所实际开展的活动。

i) 自愿基金的落实

4. 按照大会的决定，设立该项基金完全是为了资助经认可与会的代表土著或当地社区的观察员或以其他方式代表传统知识（TK）或传统文化表现形式（TCEs）的传统持有人或保管人所提名的代表参与 IGC 的工作以及 WIPO 的其他相关活动。按照设想，该基金的运作透明，不动用 WIPO 的经常预算。基金的资源只能用来资助经认可参与 IGC 会议的相关观察员所提名的符合联合国常规标准的合格代表的旅费和生活费。在此方面，成员国代表及相关的观察员代表通过咨询委员会发挥着重要的作用，因为接受该基金财政支助的受益人由该咨询委员会负责制定。WIPO 总干事需要落实该咨询委员会提出的建议。WIPO 秘书处仅提供行政支助，不对如何选择基金受益人作决定。提供财政援助的标准十分确切，尤其规定要保证“联合国土著人问题常设论坛所承认的 7 大地缘文化区域的广泛地理分配原则”。

5. 自大会设立自愿基金以来，已采取各种步骤落实成员国决定中所规定的程序。主要进展包括以下方面：

(a) 为鼓励各方为基金提供自愿捐助开展了宣传促进活动，以便向大量潜在捐助方解释该项基金的由来、理由和运作方式。

(b) 结果，有多个捐助方作出了慷慨捐款（瑞典国际生物多样性计划，“SwedBio”）、法国政府、克里斯滕森基金会、瑞士联邦知识产权局），并有更多捐助方慷慨认捐（南非政府和挪威政府，以及克里斯滕森基金会的增加捐款数额）。因此，该基金具有足够资源可以大大增加当地和土著社区及传统知识和传统文化表现形式的其他保管人参与 IGC 的工作。

(c) 特别是，已有足够的资金，可以用来支持每一个由独立咨询委员会推荐获得财政资助的申请人参与工作。因此，分别有 7 个和 8 个代表得到资助出席

IGC 第十届和第十一届会议（第十届会议为按照大会决定可以提供资助的首次会议）。只要大会同意延长 IGC 的工作任务, 预计在 IGC 的下一个任务授权期限的全部过程中均可以提供同一水平的资助。这样, 咨询委员会推荐的所有合格社区代表和保管人都能够得到资助。

(d) 在 IGC 当前的任务授权期间被认可参与 IGC 工作的特别观察员数目几乎增至 200 个, 其中半数以上代表土著或当地社区, 或传统知识和传统文化表现形式的其他保管人。

(e) 当前的活动包括提高潜在申请人和潜在捐助人的意识, 以便在延长 IGC 工作任务的情况下最大限度地提高基金的效率。

基金的细节、运作情况和申请程序公布在以下网址:

http://www.wipo.int/tk/en/ngoparticipation/voluntary_fund/index.html。按大会决定的要求, 应向IGC提交关于基金详细运作情况的定期报告。这些报告包括各种建议、被资助的候选人、开支和捐款的全部详细情况。

ii) 政府间委员会按照延长的工作任务举行的会议

6. 在大会决定将 IGC 的工作任务延长至 2006—2007 两年期之后, IGC 于 2006 年 3 月 6 日至 10 日、2006 年 11 月 30 日至 12 月 8 日和 2007 年 7 月 3 日至 12 日分别举行了第九届、第十届和第十一届会议。这些会议的工作文件概要已作为下列文件印发: WIPO/GRTKF/IC/9/INF/3、WIPO/GRTKF/IC/10/INF/4 和 WIPO/GRTKF/IC/11/INF/2。

7. 文件 WIPO/GRTKF/IC/11/9 全面概述了 IGC 的工作。该文件的附件一以图解的方式概述了委员会的工作, 附于本文件之后。

8. 现将当前两年期间的些进展选择性地介绍如下:

(a) IGC 以鼓掌的方式选举印度尼西亚大使 I Gusti Agung Wesaka Puja 担任第九届、第十届和第十一届会议主席, 选举中国的吕国良先生和摩洛哥的 Abdellah Ouadrhiri 先生二位担任副主席。

(b) IGC 委托有关方面在闭会期间开展了关于保护传统文化表现形式和传统知识的目标和原则草案的进一步征求意见的程序, 尤其征求关于文件: WIPO/GRTKF/IC/9/4 (保护传统文化表现形式/民间文学艺术表现形式: 经修订的目标和原则) 和 WIPO/GRTKF/IC/9/5 (保护传统知识: 经修订的目标和原则) 等

内容的意见；各成员和观察员对这些文件提出了广泛的意见,根据 IGC 的决定,已对这些意见予以散发并汇编成册。

(c) IGC 制定了进一步政策程序,就保护传统文化表现形式 10 个关键问题和保护传统知识 10 个关键问题征求意见；成员和观察员对这些文件提出了广泛的意见,已根据 IGC 的决定,对这些意见予以散发并汇编成册。

(d) IGC 要求编制有关遗传资源议程项目的进一步文献,包括国际发展的最新动态和对 IGC 工作选项的审查；成员国对此项目提交了补充建议。

(e) 为加强土著和当地社区及传统文化表现形式和传统知识的其他保管人参与工作所采取的措施,包括成功设立自愿基金和向咨询委员会推荐的所有候选人提供财政资助,以及在每一次 IGC 会议开幕之前召开由一名土著代表主持的土著专家小组会议。

(f) 认可更多组织为特别观察员,这种观察员的总数几乎增至 200 个。大多数特别观察员代表土著或当地社区,或传统知识或传统文化表现形式的其他保管人。

9. 关于未来的工作,IGC 在第十一届会议上做出了以下决定:

“政府间委员会审查了本届会议及其当前工作任务期内以前举行的会议上在实质性议程项目方面所取得的进展,并

(i) 一致同意,迄今为止其实质性工作已取得进展;

(ii) 一致同意,由于通过提出各种倡议,包括设立 WIPO 自愿基金,加强了土著和当地社区代表的参与,并由于政府间组织的参与,其工作受益巨大;

(iii) 一致同意根据文件 WO/GA/30/8 第 93 至 95 段的规定向 WIPO 大会建议延长委员会当前的工作任务,即:

- 委员会“在下一个预算两年期,将继续就其以前工作任务所包含的各项问题开展工作”;
- “尤其是,在不损害其他论坛进行的工作的前提下,其新工作的重点将放在审议这些问题所涉的国际问题上”;
- “不排除取得任何工作成果,包括制定一项或多项国际文书的可能性”。

- 促请 IGC “加速其工作，并向 2008 年 9 月大会会议”递交一份进展报告。
- 大会将进一步要求“国际局向成员国提供必要的专门知识和文件。”

(iv) 关于第 (iii) 段的内容，委员会一致同意力求进一步统一各方就载于第十届会议上通过的问题清单中的以前工作任务期所涉问题持有的观点，尤其是关于传统文化表现形式和传统知识领域内问题的观点，以便向大会提出适当的建议。

(v) 关于项目 7 的实质性工作文件（传统文化表现形式/民间艺术表现形式），一致同意：

- 秘书处应编拟一份事实摘要并标明出处，合并成员和观察员就第十一届会议期间审议的问题清单提出的观点和问题，包括他们向第十一届会议提交的书面意见，但须经成员国和观察员审查，并且不损害对这些问题已持有的任何立场；以及
- 按第十届会议所议定的，文件 WIPO/GRTKF/IC/11/4(c)以现有形式提交讨论，就该文件发表的意见已记录在案。

(vi) 关于项目 8 实质性工作文件（传统知识），一致同意：

- 秘书处应编拟一份事实摘要并标明出处，合并成员和观察员就第十一届会议期间审议的问题清单提出的观点和问题，包括他们向第十一届会议提交的书面意见，但须经成员国和观察员审查，并且不损害对这些问题已持有的任何立场；以及
- 按第十届会议的协定，文件 WIPO/GRTKF/IC/11/5(c)以现有形式提交讨论，就该文件发表的意见已记录在案。

(vii) 关于项目 9 实质性工作文件（遗传资源），一致同意：

- 秘书处应根据文件 11/8(b) 进一步编写一份关于国际上进展的最新情况简报，其中将包括本届会议上认为遗漏的内容、新近进展，以及向委员会报告的任何其他相关进展；
- 文件 WIPO /GRTKF /IC /11/8(a)以现有形式提交讨论，就该文件发表的意见已记录在案。”

结 论

10. 鉴于 IGC 第十一届会议向其提出的建议，大会也许愿意审议并同意按照 IGC 拟议的条款延长 IGC 的工作任务至 2008-2009 两年期。

11. 请大会：

(a) 注意 IGC 一致认为迄今为止其实质性工作已取得进展这一意见；

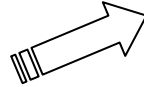
(b) 欢迎成功设立 WIPO 自愿基金，号召进一步向基金捐款，鼓励提出进一步倡议，以确保当地和土著社区的代表有效参与 IGC 的工作；

(c) 根据上文第 9 段所载的 IGC 建议条款批准延长 IGC 的工作任务。

[后接附件]

<p><u>保护传统文化表现形式/民间文艺的</u> <u>政策目标和核心原则</u></p> <p>WIPO/GRTKF/IC/7/3 和 WIPO/GRTKF/IC/8/4 草案 根据 IGC 要求起草, 此后经广泛审查</p>	<p><u>保护传统知识的</u> <u>政策目标和核心原则</u></p> <p>WIPO/GRTKF/IC/7/5 和 WIPO/GRTKF/IC/8/5 草案 根据 IGC 要求起草, 此后经广泛审查</p>
<p>借鉴现有原则、区域和国家立场、IGC 声明、WIPO/GRTKF/IC/6 和 WIPO/GRTKF/IC/6/4, 并补充若干拟议的框架, 例如 WIPO/GRTKF/IC/6/12(非洲集团的提案)。两套不同的原则和目标, 但通过密切协调体现社区的关心和利益方面的整体性。尊重关于文化政策、人权、环境及其他问题的现有国际法律和政策框架, 包括遗传资源(特别是生物多样性公约和联合国粮食和农业组织国际条约)管理结构。</p>	

原则方面



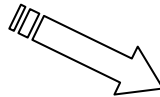
在外国管辖权内承认传统知识/传统文化表现形式的
知识产权保护的机制

基于核心原则(WIPO/GRTKF/IC/6/6)
已纳入传统知识/传统文化表现形式的实质性材料
(按 IGC 议定情况: WIPO/GRTKF/IC/6/14 第 231 段)。

IGC 资料概览
2005-2007

更详细的资料, 与总目标和原则一致, 但是承认在一些实际做法上需要多样化。有助于 IGC 全面发展的总体连贯性和适应性, 为具体实现各项原则和目标提供支持。

实际落实方面



保护传统文化表现形式/民间文艺的
政策选项和法律机制

根据 IGC 要求起草的 WIPO/GRTKF/IC/7/4 和 WIPO/GRTKF/IC/9/INF/4 草案。
国家/区域各级法律具体落实各项目标和原则的手段; 借鉴 IGC 调查、报告、专家小组介绍、讨论和分析(例如 WIPO/GRTKF/IC/6/3), 基于现有成员国经历, 包括国家和区域保护传统文化表现形式/民间文艺法律, 以及现有国际文件。

保护传统知识的
政策选项和法律机制

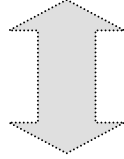
根据 IGC 要求起草的 WIPO/GRTKF/IC/7/6 和 WIPO/GRTKF/IC/9/INF/5 草案。
国家/区域各级法律具体落实各项目标和原则的手段; 借鉴 IGC 调查、报告、专家小组介绍、讨论和分析(例如 WIPO/GRTKF/IC/6/4), 基于现有成员国经历

传统知识保护的防御措施*

- 在专利审查中承认传统知识的指南和建议 WIPO/GRTKF/IC/11/8, 经 IGC 第六届会议批准的工作。
- 正在制定中的进一步防御措施
WIPO/GRTKF/IC/7/7、WIPO/GRTKF/IC/6/8
*: 参见遗传资源议程项目(也与传统知识有关)中有关专利公开的工作。

涉及知识产权和遗传资源的措施

- 关于获取和利益共享安排中的知识产权问题的实际指南
*(WIPO/GRTKF/IC/7/9) (基于早期 IGC 会议通过的原则, 在 IGC 第六届会议上审议的草案——WIPO/GRTKF/IC/6/5)
- 发明中使用的遗传资源的公开机制*
建立在现有技术研究上为 IGC 第五届和第六届会议拟议的指南和建议: 有待作出决定 CBD 相关请求。
*: 该两方面的资料也涉及与传统知识相关的遗传资源



这些背景材料补充了 IGC 资料，对详细经验和所有实际选项进行了记录并编入目录。这为 IGC 核心资料工作提供了一个实验基础。反过来，继续开展 IGC 工作将给继续开展收集补充和能力建设资料的工作提供指导，因而增强其连贯性、包容性和坚实性。

提高意识和能力建设附加资源 以更广阔的 IGC 发展为指南的背景信息资料

这些资料已经印制或正在编制之中：支持社区一级计划和决策以及为土著和当地社区、其他利益相关者、决策者和立法者提供背景资料的背景能力建设和信息资源。社区一级行动的实际资源、详细评价和探索在政策上做出的选择；支持制定或实施国家和区域保护机制。广泛利用 IGC 在社区、国家和区域各级以及相关国际进程中引证的实际经验。与 IGC 总体制定的政策和取得的结果一致，但只作为技术信息来源，而不预先做出或决定政策选择。

传统文化表现形式/民间文艺

已出版或正在编制的资料包括：

- 保护传统文化表现形式/民间文艺表现形式实用指南
- 传统文化表现形式/民间文艺表现形式信息小册子
- 传统文化表现形式/民间文艺背景文件
- 远程学习课程
- 习惯法研究方法
- 关于传统文化表现形式/民间文艺保护问题的国家和示范法本文和比较分析
- 案例研究(例如: 扬克和库蒂所著)
- 法律和立法资料数据库
- 为编拟知识产权指南草案开展的创造性遗产项目和传统文化表现形式数字化与传播资源

传统知识

已出版或正在编制的资料包括：

- 在文献汇编期间保护传统知识利益的工具包
- 传统知识信息小册子
- 传统知识背景文件
- 远程学习课程
- 习惯法研究方法
- 关于传统知识保护问题的国家和示范法本文和比较分析
- 法律和立法资料数据库
- 与传统知识相关的专利审查指南
- 作为现有技术参考资料的与传统知识相关的出版物产品清单

遗传资源

已出版或正在编制的资料包括：

- WIPO-UNEP 利益共享案例研究
- CBD 委托 WIPO 开展的专利公开机制技术研究
- 处理获取和利益共享安排中知识产权问题的契约条款数据库
- 利用 IGC 第二届会议设定的数据库和原则编写的指南
- 法律和立法资料数据库